

*ROMANISTISCHES JAHRBUCH*, Berlín, tomo 36, 1985.

Parte románica general:

PETER KOCH y WULF OESTERREICHER, "Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte", págs. 15-43. — Se analiza una serie de relaciones y diferencias entre oral-escrito. En primer lugar, la diferencia oral/escrito no coincide con variedades diatópicas, diastráticas o diafásicas, aunque, por ej., lo coloquial sea sobre todo oral. Tampoco es tajante el límite fónico-gráfico y su correspondencia con lo hablado-escrito; hay más bien continuidad desde la pura oralidad (conversación íntima) hasta lo puramente escrito (instrucciones o normas administrativas) y frecuentes formas mixtas (conferencia impresa, etc.). Los diversos caracteres que distinguen lo hablado/escrito pueden resumirse en cercanía o inmediatez y distancia, distinguidos respectivamente por confianza, espontaneidad, expresividad, etc., y monologismo, elaboración, complejidad, planeación, etc. La lingüística ha recalcado el primado de lo oral que desemboca últimamente en el establecimiento de un 'modo pragmático' de comunicación frente a un 'modo sintáctico' (de distancia), dicotomía que se refleja también en pidgin → criollo, etapas primitivas → desarrollo posterior. Hay distintivos universales particulares de cada lengua en lo oral para cada nivel (morfosintáctico, léxico, textual-pragmático, etc., ejemplos para esp., fr. e it.). Las diferencias hablado/escrito en una lengua pueden llevar a la diglosia como en el caso latín vulgar/latín escrito. Se pregunta luego si esta división vale para las lenguas ágrafas: sí como diferencia inmediatez-distancia, pues también las lenguas ágrafas tienen formas elaboradas de distancia, y se recalca la importancia histórica de los encuentros de culturas con escritura y ágrafas, y de las nuevas formas masivas de comunicación.

WOLFGANG RAIBLE, "Nominale Spezifikatoren ("Artikel") in der Tradition lateinischer Juristen oder Vom Nutzen einer ganzheitlichen Textbetrachtung", págs. 44-67. — Destaca lo tardío de la aparición de textos escritos en lenguas romances en relación con el mismo fenómeno en inglés o alemán, lo que está determinado por la larga presencia del latín escrito en la Romania. Señala la alta frecuencia de determinantes, muchas veces redundantes (*ipse, ea, ille*) en textos jurídicos (leyes, documentos), condicionada por la especial necesidad de precisión en tales textos. Analiza el cambio de la posdeterminación predominante en latín a la predeterminación de las lenguas romances, cambio relacionado con elementos como *ipse*, la mayoría de las veces catafóricos; muestra cómo *ipse* tiene a partir del siglo vi predominio

en los textos jurídicos latinos contra lo que sucedió en las lenguas romances que generalizaron ILLE. "En este análisis de funciones debe de estar el núcleo de la respuesta que puede darse a la pregunta antes planteada de por qué el desarrollo posterior sucedió como en realidad sucedió, por qué *ille* y no *ipse* se ha convertido en artículo determinado en la mayoría de las lenguas romances: *Ipse*, que aparece en textos jurídicos en vez de *suprascriptus*, es, en primer lugar, sólo anafórico. Pero para la función de la especificación de los nombres y para la del posterior artículo cuenta también la catáfora, y a tal función pertenece también la inclusión en un orden determinado que es tanto anafórica como catafórica.

ALBERT GIER, "Die bürgerliche Individualität im Spiegel der Sprache. Zu den Ableitungen von Personennamen im Französischen des 19. Jahrhunderts", págs. 68-86. — Observa lo común y universal del procedimiento nombre propio → nombre común y examina luego las épocas de mayor florecimiento, funciones, formas y determinantes sociopolíticos de estas formaciones en francés: son nombres de músicos (*wagnerismo*), escritores (*corneillien*), científicos (*pasteurizar*); pero, sobre todo, políticos, particularmente en los siglos XVIII-XIX, los que dan origen a derivados (*blanquismo*, *napoleónico*, etc.). La función puede ser puramente denotativa, para designar el secuaz de una doctrina política, filosófica, artística, etc., o expresiva, para demeritar una determinada creencia, práctica, etc.; en relación con esto pueden estar los variados sufijos que se usan en la derivación. El autor relaciona la particular abundancia de estas formaciones en el siglo XIX con la democratización de la sociedad y de la lengua y la mayor libertad adquirida por el individuo para la creación lingüística. Pero anota que el que esta creación "sea especialmente abundante en el siglo en que la creencia en la singularidad del individuo se había debilitado por la masificación creciente y el impacto de La Comuna (la primera protesta masiva del proletariado) muestra una vez más que los desarrollos en los dominios económicos y político, en la 'superestructura ideológica' y en la lengua solo raramente marchan en total sincronía".

ELIZABETH WILSON POE, "The Lighter Side of the *Alba: Ab la genser que sia*", págs. 87-103.

CHRISTOPH STROSETZKI, "Hieroglyphentradition und Devisenkunst als Hintergrund der Maximen von La Rochefoucauld", págs. 104-121.

DIETMAR RIEGER, "Jeanne d'Arc und der Patriotismus. Zur Geschichte einer "belle image de livre de prix" von der Revolution zur Résistance", págs. 122-139.

“Buchbesprechungen – Buchanzeigen”, págs. 140-272.

Ibero-Romanistischer Teil:

HARALD THUN, “Die Berücksichtigung der sprachlichen Variationen im geplanten *Atlas Lingüístico-Etnográfico del Uruguay*”, págs. 275-301. — Este artículo nos da la agradable noticia de un proyecto conjunto para realizar el atlas del Uruguay por parte del Departamento de Lingüística de la Universidad de la República (Montevideo) y de la Cátedra de lingüística y filología románica de la Universidad Johannes Gutenberg de Mainz. El artículo constituye el marco teórico y sociohistórico que ha de encuadrar el atlas. Se destaca correctamente la necesidad de una dialectología de la variación total (diatópica, diastrática y diafásica) y se alude al predominio (no total exclusividad) del aspecto diatópico en los estudios tradicionales de geografía lingüística. Se examina luego la situación idiomática y sociodemográfica del Uruguay: considerable homogeneidad racial (ausencia o insignificancia de elementos negro e indio), integración prácticamente total de los inmigrantes italianos y presencia de formas lingüísticas mixtas en la frontera norte (“fronterizo”); gran predominio de la población urbana, según algunos, de las clases medias; se hacen también consideraciones sobre las variedades diatópicas, diastráticas y diafásicas en el español del Uruguay y del modo como el atlas debe tratar de captarlas, lo mismo que el influjo italiano y portugués. Este artículo hace esperar que el atlas del Uruguay ofrecerá una imagen muy completa del español de este país. Algún pronunciamiento teórico parece discutible: ¿está el dialecto más próximo a la lengua histórica o más bien a la lengua-sistema (*langue*)?

DIETER BEYERLE, “Entstehung und Eigenart des katalinischen *Asop*”, págs. 302-323.

JAVIER GÓMEZ-MONTERO, “Diálogo, autobiografía y paremia en la técnica narrativa del *Viaje de Turquía*”, págs. 324-347.

D. GARETH WALTERS, “Cyclical and Linear Time in Antonio Machado’s *Campos de Soria*”, págs. 348-360.

PETER FRÖHLICHER, “Lectura de *Mazurca para dos muertos* de Camilo José Cela”, págs. 361-370.

“Buchbesprechungen – Buchanzeigen”, págs. 371-424.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO.

Instituto Caro y Cuervo.